

Gen

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מֶלֶךְ כְּדוֹרְלָעֹמֶר אֵלְסָר מֶלֶךְ אַרְיוֹךְ שִׁנְאָר מֶלֶךְ-אֲמֶרְפֶּל בְּיָמָיו וַיְהִי 1
rei-de Kedorla'omer Elasar rei-de Ariokh Shin'ar rei-de- Amrafel em-dias-de E-foi
[H4428](#) [H3540](#) [H0495](#) [H4428](#) [H8152](#) [H4428](#) [H0569](#) [H3117](#) [H1961](#)
גוֹיִם: מֶלֶךְ וְתִדְעָל עֵלָם
nações rei-de e-Tid'al Elam
[H4428](#) [H8413](#)

E aconteceu nos dias de Amraphel, rei de Shinar, Arioch, rei de Ellasar, Chedorlaomer, rei de Elam, e Tidal, rei de Goiim,

וַשָּׁנָב עַמְרָה מֶלֶךְ בִּרְשָׁע וְאֶת-סְדוֹם מֶלֶךְ בְּרָע אֶת-מִלְחָמָה עָשׂוּ 2
Shin'av Amorah rei-de Birsha e-com- Sodom rei-de Bera com- guerra Fizeram
[H8134](#) [H6017](#) [H4428](#) [H1306](#) [H0854](#) [H5467](#) [H4428](#) [H1298](#) [H0854](#) [H4421](#)
זָעַר: הִיא-בֵּלָע וּמֶלֶךְ (צְבוֹיִים) [צְבוֹיִים] מֶלֶךְ וְשֵׁמְאֵבֶר אַדְמָה מֶלֶךְ
Tso'ar ela- Bela e-rei-de (Tsevoyim) [Tsevoyim] rei-de e-Shem'ever Admah rei-de
[H6820](#) [H1931](#) [H4428](#) [H6636](#) [H6636](#) [H4428](#) [H8038](#) [H0126](#) [H4428](#)

Que estes fizeram guerra a Bera, rei de Sodoma, a Birsha, rei de Gomorrah, a Shinab, rei de Admah, e a SHEMEBER, rei de Zeboiim, e ao rei de Bela (esta é Zoar).

כָּל-אֵלֶּה חִבְרוּ אֶל-עֵמֶק הַשִּׁדִּים הוּא יַם הַמֶּלַח: 3
o-sal mar-de ele Sidim vale-de a- juntaram-se estes Todos-
[H4417](#) [H3220](#) [H1931](#) [H7708](#) [H6010](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0428](#) [H3605](#)

Todos estes se ajuntaram no valle de Siddim (que é o mar de sal).

מָרְדּוּ: שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ-כְּדוֹרְלָעֹמֶר אֶת-עַבְדּוֹ שָׁנָה עֶשְׂרֵה שָׁתַיִם 4
rebelaram-se ano dez e-três- Kedorla'omer (a) serviram ano dez Doze
[H4775](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3540](#) [H0853](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8147](#)

Doze annos haviam servido a Chedorlaomer, mas ao decimo terceiro anno rebelaram-se.

אֶת-וַיִּכּוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר וְהַמְּלָכִים כְּדוֹרְלָעֹמֶר בָּא שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּבְאַרְבַּע 5
(a) e-feriram com-ele que e-os-reis Kedorla'omer veio ano dez E-em-quatro
[H0853](#) [H5221](#) [H0854](#) [H4428](#) [H3540](#) [H0935](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#)
בְּשָׁנָה רְפָאִים הָאֵימִים וְאֶת-בְּתָם הַזּוּזִים וְאֶת-קַרְנִים־בְּעַשְׂתֵּי־תַת וְאֶת-רְפָאִים
em-Shaveh os-Emim e-(a) em-Ham os-Zuzim e-(a) em-Ashterot-Qarnayim Refaim
[H7740](#) [H0368](#) [H0853](#) [H1990](#) [H2104](#) [H0853](#) [H6255](#)

קִרְיָתַיִם:
Qiryatayim
[H7156](#)

E ao decimo quarto anno veiu Chedorlaomer, e os reis que estavam com elle, e feriram aos Rephains em Ashteroth-karnaim, e aos Zuzins em Ham, e aos Emims em Shave-kiriathaim,

הַמְּדִבְרָ: עַל-אֲשֶׁר פְּאָרְנָאֵל עַד-שַׁעִיר בְּהַרְרָם הַחֹרִי וְאֶת- 6
o-deserto sobre- que El-Paran até Se'ir em-monte-deles o-Chori E-(a)
[H0364](#) [H5704](#) [H2022](#) [H2752](#) [H0853](#)

E aos Horeos no seu monte Seir, até á campina de Paran, que está junto ao deserto.

שָׂדֵה	כָּל-	אֶת-	וַיִּבְרוּ	קָדֵשׁ	הִיא	מִשְׁפָּטַיִן	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיִּשְׁבוּ	7
campo-de	todo-	(a)	e-feriram	Qadesh	ela	En-Mishpat	a-	e-vieram	E-voltaram	
H3605	H3605	H0853	H5221	H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725	
			תָּמַר: בְּחַצְצָן	הַיִּשָּׁב	הָאֱמֹרִי	אֶת-	וְגַם	הָעַמְלֵקִי		
			em-Chatsetson-Tamar	o-que-habita	o-Emori	(a)	e-também	o-Amaleqita		
			H2688	H3427	H0567	H0853	H1571	H6003		

Lepois tornaram e vieram a Enmispat (que é Cades), e feriram toda a terra dos Amalekitas, e tambem os Amoreos, que habitavam em Hazazon-tamar.

(צְבוּיִם)	[צְבוּיִם]	וּמֶלֶךְ	אֲדָמָה	וּמֶלֶךְ	עַמּוֹרָה	וּמֶלֶךְ	סְדוֹם	מֶלֶךְ-	וַיֵּצֵא	8
(Tsevoyim)	[Tsevoyim]	e-rei-de	Admah	e-rei-de	Amorah	e-rei-de	Sedom	rei-de-	E-saiu	
H6636	H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318	
		הַשִּׁדִּים:	בְּעֵמֶק	מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיִּעְרְכוּ	צֹעַר	הִיא-	בֵּלָע	וּמֶלֶךְ
		Sidim	em-vale-de	guerra	com-eles	e-ordenaram	Tso'ar	ela-	Bela	e-rei-de
		H7708	H6010	H4421	H0854		H6820	H1931		H4428

Então saiu o rei de Sodoma, e o rei de Gomorrah, e o rei de Admah, e o rei de Zeboiim, e o rei de Bela (esta é Zoar), e ordenaram batalha contra elles no valle de Siddim,

שִׁנְעָר	מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדֹרְלָעֹמֶר	אֵת	9
Shin'ar	rei-de	e-Amrafel	nações	rei-de	e-Tid'al	Elam	rei-de	Kedorla'omer	Com	
H8152	H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854	
			הַחֲמִשָּׁה:	אֶת-	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֵלָסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיוֹךְ	
			os-cinco	contra-	reis	quatro	Elasar	rei-de	e-Ariokh	
			H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428		

Contra Chedorlaomer, rei de Elam, e Tidal, rei de Goiim, e Amraphel, rei de Shinar, e Arioch, rei de Ellasar; quatro reis contra cinco.

וְעַמּוֹרָה	סְדוֹם	מֶלֶךְ-	וַיִּנְסוּ	חֶמְרָה	בְּאֵרֶת	בְּאֵרֶת	הַשִּׁדִּים	וְעֵמֶק	10
e-Amorah	Sedom	rei-de-	e-fugiram	betume	poços-de	poços	Sidim	E-vale-de	
H6017	H5467	H4428	H5127	H2564	H0875	H0875	H7708	H6010	
			נָסוּ:	הָרָה	וְהַנִּשְׁאָרִים	שָׁמָּה	וַיִּפְּלוּ-		
			fugiram	para-o-monte	e-os-restaurantes	lá	e-caíram-		
			H5127	H2022	H7604	H8033	H5307		

E o valle de Siddim estava cheio de poços de betume: e fugiram os reis de Sodoma, e de Gomorrah, e caíram ali; e os restantes fugiram para um monte.

אֲכָלָם	כָּל-	וְאֶת-	וְעַמּוֹרָה	סְדוֹם	רִכְשׁוֹ	כָּל-	אֶת-	וַיִּקְחוּ	11
alimento-deles	todo-	e-(a)	e-Amorah	Sedom	fazenda-de	toda-	(a)	E-tomaram	
H0400	H3605	H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947	
								וַיֵּלְכוּ:	
								e-foram	
								H3212	

E tomaram toda a fazenda de Sodoma, e de Gomorrah, e todo o seu mantimento, e foram-se.

וְהוּא	וַיֵּלְכוּ	אַבְרָם	אָחִי	בֶן-	רִכְשׁוֹ	וְאֶת-	לוֹט	אֶת-	וַיִּקְחוּ	12
e-ele	e-foram	Avram	irmão-de	filho-de-	fazenda-dele	e-(a)	Lot	(a)	E-tomaram	
H1931	H3212	H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947	
								בְּסְדוֹם:	יֹשֵׁב	
								em-Sedom	habitando	
								H5467	H3427	

Tambem tomaram a Lot, que habitava em Sodoma, filho do irmão de Abrão, e a sua fazenda, e foram-se.

ממרא	בְּאַלְנֵי	שָׁכַן	וְהוּאֹ	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיַּגֵּד	הַפְּלִיט	וַיָּבֵא	13
Mamre	em-carvalhos-de	habitando	e-ele	o-Hebreu	a-Avram	e-contou	o-fugitivo	E-veio	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	
אַבְרָם:	בְּרִית־	בַּעֲלֵי	וְהֵם	עֲנֵר	וְאָחִי	אֶשְׁכֹּל	אָחִי	הָאֵמֹרִי	
Avram	aliança-de-	senhores-de	e-eles	Aner	e-irmão-de	Eshkol	irmão-de	o-Emori	
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567	

Então veio um que escapára, e o contou a Abrão, o Hebreu: elle habitava junto dos carvalhaes de Mamre, o Amoreo, irmão de Eshcol, e irmão de Aner; elles eram confederados de Abrão.

חֲנִיכָיו	אֶת־	וַיִּרְקַע	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	14	
treinados-dele	(a)	e-reuniu	irmão-dele	foi-capturado	que	Avram	E-ouviu		
H2593	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H0805		
דָּן:	עַד־	וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנֶה	בֵּיתוֹ	יְלִידָיו	
Dan	até-	e-perseguiu	centenas	e-três	dez	oito	casa-dele	nascidos-de	
H1835	H5704	H7291	H3967	H7969	H6240	H8083		H3211	

Ouvindo pois Abrão que o seu irmão estava preso, armou os seus creados, nascidos em sua casa, trezentos e dezoito, e os perseguiu até Dan.

עַד־	וַיִּרְדֹּפֵם	וַיִּכֶם	וַעֲבָדָיו	הוּא	לַיְלָה	וְעֲלֵיהֶם	וַיִּחַלֵּק	15
até-	e-perseguiu-os	e-feriu-os	e-servos-dele	ele	noite	contra-eles	E-dividiu-se	
H5704	H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			
				לְדַמָּשְׁקַ:	מִשְׁמָאל	אֲשֶׁר	חֹבָה	
				Damasco	de-esquerda-de	que	Chovah	
				H1834	H8040		H2327	

E dividiu-se contra elles de noite, elle e os seus creados, e os feriu, e os perseguiu até Hobah, que fica á esquerda de Damasco.

אָחִיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרֶכֶשׁ	כָּל־	אֵת	וַיָּשֵׁב	16
irmão-dele	Lot	(a)	e-também	a-fazenda	toda-	(a)	E-trouxe-de-volta	
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	
	הָעָם:	וְאֶת־	הַנְּשִׁים	אֶת־	וְגַם	הַשִּׁיב	וּרְכָשׁוֹ	
	o-povo	e-(a)	as-mulheres	(a)	e-também	trouxe-de-volta	e-fazenda-dele	
		H0853	H0802	H0853	H1571	H7725	H7399	

E tornou a trazer toda a fazenda, e tornou a trazer tambem a Lot, seu irmão, e a sua fazenda, e tambem as mulheres, e o povo.

כְּדֹרְלָאוֹמֵר	אֶת־	מִתְּפוֹת	שׁוּבוֹ	אַחֲרָיו	לְקָרְאוֹתוֹ	סְדוֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	17
Kedorla'omer	(a)	de-ferir	voltar-ele	depois-de	para-encontrá-lo	Sedom	rei-de-	E-saiu	
H3540	H0853	H5221	H7725		H7125	H5467	H4428	H3318	
	הַמֶּלֶךְ:	עֵמֶק	הוּא	שָׁוֵה	עֵמֶק	אֵל־	אֵתוֹ	הַמְּלָכִים	
	o-Rei	vale-de	ele	Shaveh	vale-de	a-	com-ele	os-reis	
	H4428	H6010	H1931	H7740	H6010	H0413	H0854	H4428	H0853

E o rei de Sodoma saiu-lhe ao encontro (depois que voltou de ferir a Chedorlaomer e aos reis que estavam com elle) até ao valle de Schave, que é o valle do rei.

עֲלִיּוֹן:	לְאֵל	כַּהֵן	וְהוּא	וַיֵּין	לֶחֶם	הוֹצִיא	שָׁלֵם	מֶלֶךְ־	וּמַלְכֵי־צֹדֵק	18
Altíssimo	para-El	sacerdote	e-ele	e-vinho	pão	trouxe	Shalem	rei-de	E-Malki-Tsedeq	
	H0410	H3548	H1931	H3196	H3899	H3318	H8004	H4428	H4442	

E Melchizedec, rei de Salem, trouxe pão e vinho: e era este sacerdote do Deus altissimo.

19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֲלִיּוֹן קַנָּה שָׁמַיִם וְאֶרֶץ: 19
 e-terra céus Possuidor-de Altíssimo para-El Avram Bendito e-disse E-abençoou-o
[H0776](#) [H8064](#) [H7069](#) [H0410](#) [H0087](#) [H1288](#) [H0559](#) [H1288](#)

E abençoou-o, e disse: Bemdito seja Abrão de Deus altissimo, o Possuidor dos céus e da terra;

20 וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר-מָנָן צָרִיף בְּיָמֶיךָ וַיִּתֶּן-לוֹ 20
 a-ele E-deu- em-mão-tua inimigos-teus entregou que- Altíssimo El E-bendito
[H5414](#) [H3027](#) [H4042](#) [H0410](#) [H1288](#)

מֵעֵשֶׂר מִכָּל: 20
 de-tudo dízimo
[H3605](#) [H4643](#)

E bendito seja o Deus altissimo, que entregou os teus inimigos nas tuas mãos. E deu-lhe o dizimo de tudo.

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנְּפֹשׁ וְהַרְכַּשׁ קַח-לְךָ: 21
 para-ti toma- e-a-fazenda as-almas a-mim Dá- Avram a- Sedom rei-de- E-disse
[H3947](#) [H7399](#) [H5315](#) [H5414](#) [H0087](#) [H0413](#) [H5467](#) [H4428](#) [H0559](#)

E o rei de Sodoma disse a Abrão: Dá-me a mim as almas, e a fazenda toma para ti.

22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן 22
 Altíssimo El YHWH a- mão-minha Levantei Sedom rei-de a- Avram E-disse
[H0410](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3027](#) [H5467](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0087](#) [H0559](#)

קַנָּה שָׁמַיִם וְאֶרֶץ: 22
 e-terra céus Possuidor-de
[H0776](#) [H8064](#) [H7069](#)

Abrão, porém, disse ao rei de Sodoma: Levantei minha mão ao Senhor, o Deus altissimo, o Possuidor dos céus e da terra,

23 אִם-מִחוּט־מַחֹטְתִי וְעַד שְׂרוּף-נֹעַל וְאִם-אֶקַח מִכָּל-אֲשֶׁר-לְךָ וְלֹא 23
 e-não a-ti que- de-tudo- tomarei e-se- sandália correia-de- e-até de-fio Se-
[H3808](#) [H3605](#) [H3947](#) [H5275](#) [H8288](#) [H5704](#) [H2339](#)

תֹּאמֶר אָנִי הֵעֵשְׂרֵתִי אֶת-אַבְרָם: 23
 Avram (a) enriqueci eu dirás
[H0087](#) [H0853](#) [H6238](#) [H0589](#) [H0559](#)

Que desde um fio até á correia de um sapato, não tomarei coisa alguma de tudo o que é teu: para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

24 בְּלִעְדֵי בַלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ 24
 foram que os-homens e-porção-de os-moços comeram que somente Exceto-eu
[H1980](#) [H0376](#) [H5288](#) [H0398](#) [H7535](#) [H1107](#)

אֲתִי עָנִי אֲשָׁכַל וּמִמָּרָא הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם: 24
 § porção-deles tomarão eles e-Mamre Eshkol Aner comigo
[H3947](#) [H1992](#) [H4471](#) [H0812](#) [H6063](#) [H0854](#)

Salvo tão sómente o que os mancebos comeram, e a parte que toca aos varões que commigo foram, Aner, Escol, e Mamre; estes que tomem a sua parte.